

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 34 (31), Interlinear English -
G.T. Emery.**

- 1 Ἀγρυπνία πλούτου ἐκτῆκει σάρκας,
Watching wealth wastes away flesh,
καὶ ἡ μέριμνα αὐτοῦ ἀφιστᾷ ὕπνον.
and the care of it drives away sleep.
- 2 Μέριμνα ἀγρυπνίας ἀπαιτήσῃ νυσταγμόν,
Care watching takes away drowsiness,
καὶ ἀρρώστημα βαρὺ ἐκνήψῃ ὕπνος.
and illness grievous may carry off sleep.
- 3 Ἐκοπίασε πλούσιος ἐν συναγωγῇ χρημάτων,
Grow weary wealthy in gathering together riches,
καὶ ἐν τῇ ἀναπαύσει ἐμπίπλαται τῶν τρυφημάτων αὐτοῦ.
and in the he should rest he is quite full of the luxuries of him.
- 4 Ἐκοπίασε πτωχὸς ἐν ἐλαττώσει βίου,
Grow weary poor in diminishing mode of life,
καὶ ἐν τῇ ἀναπαύσει ἐπιδεῆς γίνεται.
and in the he should rest in want he becomes.
- 5 Ὁ ἀγαπῶν χρυσίον οὐ δικαιωθήσεται,
He loving gold not justified,
καὶ ὁ διώκων διαφθορὰν αὐτὸς πλησθήσεται.
and he pursuing corruption same shall be filled.
- 6 Πολλοὶ ἐδόθησαν εἰς πτώμα χάριν χρυσοῦ,
Many rendered into calamity by grace of gold,
καὶ ἐγενήθη ἀπώλεια αὐτῶν κατὰ πρόσωπον αὐτῶν.
and became destruction of them following face of them.
- 7 Ζύλον προσκόμματός ἐστι τοῖς ἐνθουσιάζουσιν αὐτῷ,
A block of hindrance it is to the being aroused by it,
καὶ πᾶς ἄφρων ἀλώσεται ἐν αὐτῷ.
and every fool will be caught by it.
- 8 Μακάριος πλούσιος, ὃς εὐρέθη ἄμωμος,
Fortunate rich man, who is found blameless,
καὶ ὃς ὀπίσω χρυσοῦ οὐκ ἐπορεύθη.
and who after gold not searched.
- 9 Τίς ἐστι; καὶ μακαριοῦμεν αὐτόν,
Who is he? And we will congratulate him,
ἐποίησε γὰρ θαυμάσια ἐν λαῷ αὐτοῦ.
he did for a wonderful thing among people of him.
- 10 Τίς ἐδοκιμάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ἐτελειώθη;
Who tested by it, and found complete?
Καὶ ἔσται αὐτῷ εἰς καύχησιν;
And will be to him into a reason for boast?
Τίς ἐδύνατο παραβῆναι καὶ οὐ παρέβη,
Who was being able to go beside and not transgress,
καὶ ποιῆσαι κακὰ, καὶ οὐκ ἐποίησε;
and to do evil, and not do it?

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 34 (31), Interlinear English - G.T. Emery.

11 Στερεωθήσεται τὰ ἀγαθὰ αὐτοῦ,
Shall be confirmed the things good of him,
καὶ τὰς ἐλεημοσύνας αὐτοῦ ἐκδηγήσεται ἐκκλησία.
and the benefactions of him shall be declared by congregation.

12 Ἐπὶ τραπέζης μεγάλης ἐκάθισας,
At a table grand you sat down,
μὴ ἀνοίξης ἐπ' αὐτῆς φάρυγγά σου·
not should you open upon it throat of you;
καὶ μὴ εἴπης, Πολλὰ γε τὰ ἐπ' αὐτῆς.
and not let you say, Many at any rate the things upon of it.

13 Μνήσθητι ὅτι κακὸν ὄφθαλμὸς πονηρός·
Let you be minded that evil and eye wicked;
πονηρότερον ὄφθαλμοῦ τί ἔκτισται;
more wicked an eye what has been created?
διὰ τοῦτο ἀπὸ παντὸς προσώπου δακρύει.
therefore from of every face tears.

14 Οὐ εἴαν ἐπιβλέψῃ, μὴ ἐκτείνῃς χεῖρα,
Not if you may see, not should you stretch out hand,
καὶ μὴ συνθλίβου αὐτῷ ἐν τρυβλίῳ.
and not should you force your way against him in bowl.

15 Νόει τὰ τοῦ πλησίον ἐκ σεαυτοῦ,
Let you heed the things of the neighbour as of yourself,
καὶ ἐπὶ παντὶ πράγματι διανοοῦ.
and upon every deed let you be considerate.

16 Φάγε ὡς ἄνθρωπος τὰ παρακείμενά σοι,
Let you eat as a man the things lying close to you,
καὶ μὴ διαμασῶ, μὴ μισηθῆς.
and not let you gobble, not be objectionable.

17 Παῦσαι πρῶτος χάριν παιδείας,
Let you cease first for sake of manners,
καὶ μὴ ἀπληστεύου, μήποτε προσκόψῃς.
and not let you be insatiable, lest you should offend.

18 Καὶ εἰ ἀνὰ μέσον πλειόνων ἐκάθισας,
And if in midst of many seated,
πρότερος αὐτῶν μὴ ἐκτείνῃς τὴν χεῖρά σου.
first of them not should you stretch out the hand of you.

19 Ὡς ἱκανὸν ἀνθρώπῳ πεπαιδευμένῳ τὸ ὀλίγον,
As sufficing a man having discipline the little,
καὶ ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ οὐκ ἀσθμαίνει.
and upon of the bed of him not he pants.

20 Ὑπνος ὑγείας ἐπὶ ἐντέρῳ μετρίῳ, ἀνέστη πρωί, καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ·
Sleep sound upon eating moderate, rising early, and the mind of him with him;
πόνος ἀγρυπνίας καὶ χολέρας καὶ στρόφος μετὰ ἀνδρὸς ἀπλήστου.
distress sleeplessness and colic and bowel pain with a man insatiable.

21 Καὶ εἰ ἐβιάσθης ἐν ἐδέσμασιν, ἀνάστα μεσοπωρῶν καὶ ἀναπαύσῃ.
And if are forced fed by food, let you stand up having vomited and be relieved.

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 34 (31), Interlinear English -
G.T. Emery.**

22 Ἄκουσόν μου, τέκνον, καὶ μὴ ἐξουδενώσης με,
Let you hear me, O child, and not disregard me,
καὶ ἐπ' ἐσχάτων εὐρήσεις τοὺς λόγους μου·
and upon last you will find the words of me;
ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου γίνου ἐντρεχής,
in all the works of you let you be skilful,
καὶ πᾶν ἀρρώστημα οὐ μὴ σοι ἀπαντήσῃ.
and every illness certainly not to you may come.
23 Λαμπρὸν ἐπ' ἄρτοις εὐλογήσῃ χεῖλη,
Generous over food good words speak lips,
καὶ μαρτυρία τῆς καλλονῆς αὐτοῦ πιστή.
and a testimony of the goodness of him trusted.
24 Πονηρῶ ἐπ' ἄρτῳ διαγογγύσει πόλις,
Meanness over food mutters whole city,
καὶ ἡ μαρτυρία τῆς πονηρίας αὐτοῦ ἀκριβής.
and the testimony of the meanness of him precise.

25 Ἐν οἴνῳ μὴ ἀνδρίζου, πολλοὺς γὰρ ἀπώλεσεν ὁ οἶνος.
By wine not let you show manliness, many for destroyed the wine.
26 Κάμινος δοκιμάζει στόμωμα ἐν βαφῇ,
A furnace tests blade by depth,
οὕτως οἶνος καρδίας ἐν μάχῃ ὑπερηφάνων.
so wine heart in fighting arrogant men.
27 Ἐπισον ζωῆς οἶνος ἀνθρώπῳ, ἐὰν πίνῃς αὐτὸν μέτρῳ αὐτοῦ·
A drink of life wine to a man, if should drink him measure of him;
τίς ζωὴ ἐλασσομένῳ οἴνῳ;
what life lacking wine?
καὶ αὐτὸς ἔκτισται εἰς εὐφροσύνην ἀνθρώποις.
and same has been created to gladden men.
28 Ἀγαλλίαμα καρδίας καὶ εὐφροσύνη ψυχῆς οἶνος πινόμενος ἐν καιρῷ αὐτάρκης·
Cheerfulness of heart and gladness of soul wine drinking in season sufficient;
29 πικρία ψυχῆς οἶνος πινόμενος πολὺς, ἐν ἐρεθισμῷ καὶ ἀντιπτώματι.
bitterness of mind wine being drunk much, by offence and retaliation.
30 Πληθύνει μέθη θυμὸν ἄφρονος εἰς πρόσκομμα,
Will increase drunkenness anger of a fool to hurt himself,
ἐλαττῶν ἰσχὺν καὶ προσποιῶν τραύματα.
it diminishes strength and adding injuries.
31 Ἐν συμποσίῳ οἴνου μὴ ἐλέγξης τὸν πλησίον,
In a feast of wine not should you shame the neighbour,
καὶ μὴ ἐξουδενώσης αὐτὸν ἐν εὐφροσύνῃ αὐτοῦ·
and not should you humiliate him in enjoyment of him;
λόγον ὀνειδισμοῦ μὴ εἴπῃς αὐτῷ,
a word of reproach not should you say to him,
καὶ μὴ αὐτὸν θλίψῃς ἐν ἀπαιτήσῃ.
and not him you should press by demanding back.